

6

申し出る

もう で

Offering to Help 主动提出 자청하기



できますか？

アレックスさんの会社の社長は英語があまり上手ではありません。今日も英語の書類を見て困っています。

The president of Alex's company is not very good at English. Today he is having trouble reading an English document. 阿列克斯公司的社长英语不太好。今天又在看着英语文件发愁呢。 알렉스 씨의 회사 사장님은 영어가 그다지 유창하지 않습니다. 오늘도 영어 서류를 보면서 곤란해하고 있습니다

社長：うーん、困ったなあ。

アレックス：あのう……社長、手伝いますか。

社長：おお、アレックスくん。頼むよ。明日の会議までにこの英語の書類を読んでおきたいんだけど、難しくて。

アレックス：はい。これは私が日本語に翻訳します。少し時間をもらってもいいですか。

簡単に日本語を書きますから。

社長：助かるよ。ありがとう。

金子部長：ちょっと。

アレックス：はい。

金子部長：もう少しでいねいに話せ！社長だろ。

アレックス：あ……はい、すみません。



社長とは初めて話しましたが、ていねいな言い方ができませんでした。

This was Alex's first time to talk with the president, but he was unable to speak politely. 第一次和社长说话，还不会用郑重的说法。 사장님과 처음으로 말을 나눴는데, 정중한 표현을 쓰지 못했습니다.



敬語で言ってみましょう

1 「お／ご～（いた）しましょうか」 謙讓語の文型。

お [V~~ます~~]（いた）しましょうか。／ご [漢字のことば]（いた）しましょうか。

謙讓語を使って、ていねいに申し出をするときに使います。

Use when you politely make an offer using humble words. 这是自谦语，用于郑重地主动提出时。 겸양어로 정중히 제안할 때 사용합니다.

お荷物をお持ちしましょうか。

資料をお送りいたしましょうか。

加藤さんには私からご連絡いたしましょうか。

2 「～（さ）させていただきます」

許可をもらって何かをするという元々の意味から、相手に対する敬意を表す表現になりました。許可がないのに使うと押しつけがましい印象があります。

This expression originally meant the speaker will do something with permission, but now it shows respect to the other person. If you use this expression to say you will do something for which you do not have permission, then it will come off as pushy.

原本是征求对方许可后做某事的意思，逐渐发展成为向对方表示敬意的含义。在未经许可就使用此说法会带来强加于人的印象。 상대방의 허가를 받고 행한다는 본래의 의미에 유래하여, 상대방에게 경의를 나타내는 표현으로 되었습니다. 허가가 없는데 사용하면 마치 강요한 듯한 인상을 줍니다.

会議の日は昼食を用意させていただきます。

今日の午後、会議室を使わせていただきたいんですが。

今日は申し訳ないんですが、早めに帰らせていただけませんか。

このパソコンを使わせていただいてもよろしいでしょうか。

3 「～（さ）してください」

相手の許可をもらって、何かをしたいと強く言いたいとき使います。

Use this when you want to earnestly express your desire to do something with permission. 用于强烈表达征得对方许可后想要做某事的时候。 상대방의 허가를 받아서 무엇인가를 하고 싶다고, 강하게 말하고 싶을 때 사용한다.

今度の仕事は私に担当させてください。

今夜は私にごちそうをさせてください。



全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶさいご



① 「お / ご～いたしましょうか」を使って言ってみましょう。
つか

1-35

例) 手伝う ⇨ お手伝いいたしましょうか。
てつだ

- 1) コートを預かる ⇨
あず
- 2) お茶をいれる ⇨
ちや
- 3) 電話で連絡する ⇨
れんらく
- 4) インターネットで調べる ⇨
しら
- 5) 新製品のパンフレットを送る ⇨
しんせいひん おく
- 6) 簡単に説明する ⇨
かんたん せつめい
- 7) 何か飲み物を持ってくる ⇨
なに の もの も

↳ お持ちする



② 「～させていただいてもよろしいでしょうか」を使って言ってみましょう。
つか

1-36

例) 一つ質問する ⇨ 一つ質問させていただいてもよろしいでしょうか。
しつもん

- 1) ここで手を洗う ⇨
て あら
- 2) ここでパソコンを使う ⇨
- 3) カメラで撮影する ⇨
さつえい
- 4) 早めに帰宅する ⇨
はや きたく
- 5) 少し検討する ⇨
けんとう
- 6) インタビューを録音する ⇨
ろくおん



これでOK!



1-37

社長：うーん、困こまったなあ。

アレックス：社長、どうされましたか。

社長：おお、アレックスくん。頼たのむよ。明日あしたの会議かいぎまでにこの英語えいごの書類しょを読んでおきたいんだけど、難むずかしくて。

アレックス：あ、そうですか。じゃあ、よろしければ私が翻訳ほんやくいたしましょうか。少しお時間をいただいてもよろしいでしょうか。

社長：助たすかるよ。ありがとう。あ、来月らいげつアメリカから取引先とりひきさきの社長しゃちょうがいらっしゃるから、そのときに通訳つうやくも頼たのむよ。

アレックス：え！本当ほんとうですか。ぜひ出席しゅっせきさせていただきます。

金子部長かねこぶちやう：よかったじゃないか！アレックスくん！

アレックス：はい。ありがとうございます。がんばります。



アレックスさんは、社長しゃちょうに気きに入いられて、新あたらしい仕事しごとを任まかされました。

Alex has won the favor of the president and has been assigned with new work. 알렉스씨를 마음에 들어 해서, 알렉스씨는 새로운 일을 맡게 되었습니다. 사장님이



チェックしましょう

▶ 答えは p.192
こた

- 1) 先生、【a. お手伝いいたしましょうか b. 手伝いいたしますか c. お手伝いますか】。
- 2) すみません。病院に行きますので、明日、【a. 休ませて b. 休ませて c. 休みさせて】
いただけませんか。
- 3) 大事なお話ですから、一日ゆっくり【a. 考えさせて b. 考えさせて c. 考えらせて】
いただけませんか。
- 4) 今日は私にごちそうを【a. せて b. させて c. されて】ください。
- 5) 明日もう一度私のほうから【a. ご連絡させて b. ご連絡して c. ご連絡】いただいて
もよろしいでしょうか。
- 6) すみませんが、写真を1枚【a. 撮りさせて b. 撮らせて c. 撮らせて】ください。



スタイルを変えてみましょう



1-38

▶ 答えは p.192
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶさいご

例) 明日、また連絡しましょうか。
あした れんらく

⇒ 明日、またご連絡いたしましょうか。
あす れんらく

⇒ 明日、また連絡しようか。
あした れんらく

**0:17 1) 私から部長に話しておきましょうか。
わたくしから ぶちょう

⇒

⇒

**0:33 2) 料理を運ぶのを手伝いましょうか。
りょうり はこ てつだ

⇒

⇒

**0:49 3) 出張のスケジュールのことは、私が説明しましょうか。
しゅつちやう せつめい

⇒

⇒

**1:09 4) 私が行って、様子を見てきましょうか。
わたくし が じやうす

⇒

↳ まいりましょうか

⇒



やってみましょう

▶ 答えは p.193
こた

① 話してみましょう

- A 部下 ▶ ロールカード p.169
ぶか
- B 上司 ▶ ロールカード p.173
じょうし

② 話してみましょう

- A 部下 ▶ ロールカード p.169
ぶか
- B 上司 ▶ ロールカード p.173
じょうし

語彙タンク
ごい

p.66

翻訳する to translate 翻译、笔译 번역하다
ほんやく助かる to be of help 帮大忙了 도움이 되다
たす

p.67

担当する to be in charge of / work on something 负责 담당하다
たんとう

ごちそうをする to treat to a meal (polite) 请客 한턱내다

p.68

預かる to keep and take care of for someone else 寄存 맡다, 보관하다
あず製品 product / manufactured good 产品 제품
せいひん撮影する = (写真やビデオを) 撮る
さつえい しゃしん と帰宅する = うちに帰る
きたく検討する = 考える
けんとう かんが

インタビュー interview 采访 인터뷰

録音する to record audio 录音 녹음하다
ろくおん

p.69

取引先 client / customer 客户 거래처
とりひきさき通訳 interpretation (of spoken language) 翻译、口译 통역
つうやく